

Mizmor Le Todah

מזמור לתודה

Paroles : Psaume 100

Musique : Rish Lakish

Chorégraphie : [Barzilai Dudu](#) - 2010

Commentaires : Chorégraphie de Dudu Barzilai et Yaron Malichi.

מזמור לתודה

מילים: מתוך תהילים

לחן: ריש לקיש

מזמור לתודה הריעו לה' כל הארץ
עיבדו את ה' בשמחה
בואו לפניו ברננה

דעו כי ה' הוא האלוקים
הוא עשנו ולו אנחנו
עמו וצאן מרעיתו

בואו שעריו בתודה
חצרותיו בתהילה
הודו לו ברכו שמו
כי טוב ה' ולעולם חסדו
ועד דור ודור אמונתו

- א** מְזִמּוֹר לְתוֹדָה, הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ.
ב עִבְדוּ אֶת-יְהוָה בְּשִׂמְחָה, בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנְנָה.
ג דַּעוּ כִּי יְהוָה הוּא אֱלֹהִים,
הוּא-עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מְרֻעֵיתוֹ.
ד בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בְּתִהִלָּה, הוֹדוּ-לוֹ בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ.
ה כִּי-טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ, וְעַד-דָּר וְדָר אֲמוֹנָתוֹ.

Mizmor LeTodah

Mizmor LeTodah, hariu lAdonai kol Ha'arezt,
 Ivdu et Adonai besimchah.
 Bo'u lefanav birenahah.

De'u ki Adonai hu Elohim
 Hu asanu velo anachnu
 Amo vetzon marito

Bo'u she'arav betodah
 Chatzerotav bitehilah
 Hodu lo, barechu shmo,
 Ki tov Adonai, leolam chasdo,
 Ve'ad dor vador emunato.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Mizmor, mizmorim	un chant, un psaume	[ז]	מזמורים, מזמור
Toda	merci		תודה
Leharia, heria	pousser des cris, sonner (trompette)		הריע, להריע
Adonai	Dieu		ה'
Kol	tout, chaque		כל
Eretz, artzot	un pays	[נ]	ארצות, ארץ
La'avod, avad	travailler/servir		עבד, לעבוד
Simcha, smachot	la joie	[נ]	שמחות, שמחה
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Lifnei	avant, il y a /devant		לפני
Renanah, renanot	un chant / une prière	[נ]	רננה, רננות
Ladaat, yada	connaître, savoir		ידע, לדעת
Ki	car		כי
Hu	il		הוא
Elohim	Dieu		אלוקים
La'assot, asa	faire		לעשות, עשה

Anachnu	nous		אנחנו
Am, amim	un peuple	[ז]	עמים, עם
Tzon	le menu bétail	[נ]	צאן
Mar'it, mar'iyot	le troupeau/le pâturage	[נ]	מרעית, מרעיות
Sha'ar, shearim	une porte, un portail	[ז]	שערים, שער
Chatzer chatzerot	une cour, un parvis	[נ]	חצר, חצרות
Tehila, tehilot	la gloire, la louange	[נ]	תהילות, תהילה
Lehodot, vida, modeh	confesser, admettre		וודה, מודה, להודות
Levarech, birech	saluer, bénir		בירך, לברך
Shem, shmot	un nom	[נ]	שמות, שם
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Le'olam	à jamais, pour toujours		לעולם
Chesed, chasadim	la bonté, la charité	[ז]	חסדים, חסד
Ad	jusqu'à		עד
Dor, dorot	une génération	[ז]	דורות, דור
Ledor vador	pour toujours		לדור ודור
Emuna, emunot	la fidélité	[נ]	אמונה, אמונות

Psaume de reconnaissance

Psaume de reconnaissance. Acclame le Seigneur, terre entière !
 Servez le Seigneur dans la joie,
 Présentez-vous devant lui avec des chants d'allégresse.

Reconnaissez que l'Éternel est Dieu:
 C'est lui qui nous a créés; nous sommes à lui,
 Son peuple, le troupeau de son pâturage.

Entrez dans ses portes avec des actions de grâce,
 Dans ses parvis, avec des louanges.
 Rendez-lui hommage, bénissez son nom.
 Car le Seigneur est bon, son amour est éternel,
 Sa fidélité s'étend de génération en génération.